



ОГЛАВЛЕНИЕ

ГЛАВНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА.....	8
ПРЕФИКСЫ И ПОСТФИКСЫ	10
ПРОЛОГ.....	11
ГЛАВА 1.....	16
ГЛАВА 2.....	25
ГЛАВА 3.....	37
ГЛАВА 4.....	52
ГЛАВА 5.....	71
ГЛАВА 6.....	90
ГЛАВА 7.....	115
ГЛАВА 8.....	132
ГЛАВА 9.....	146
ГЛАВА 10.....	158
ГЛАВА 11.....	164
ГЛАВА 12.....	186
ГЛАВА 13.....	202
ЭПИЛОГ	211

ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ КОММЕНТАРИЙ.....	216
Социально-политический контекст.....	217
Социальное устройство	223
Личности.....	229
Измерение времени и праздники	234
Жизнь города	238
Одежда и аксессуары	240
Прически.....	241
Декор, символика	243
Лингвистика	252
Религия и мистические практики.....	254
ГЛОССАРИЙ	264
Традиционные названия месяцев.....	265
Измерение времени в Японии.....	266
Система измерений в Японии	268
Предметы быта	271
Оружие	275
Боги и магические создания	277



РАБОТНИКИ «КУРОБА-Я»

ЦУКАСА



РУРИ



О-КИКУ



(РУРИ — ОХОТНИЦА НА ДЕМОНОВ)



РАБОТНИКИ «КУРОБА-Я»

ТОЁДЗИРО



(БЛИЗНЕЦЫ НА ЗАДАНИИ)



ГОНДЗО



ДЗЁКИТИ



ЭЙДЗИРО



(ГОНДЗО И ДЗЁКИТИ С ОРУЖИЕМ В РУКАХ)

ДУХИ

АБУРАБО



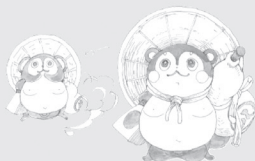
ТЁСУКЭ



СИРО



О-РЭН



ЦУЮХА



ЭН



ГАСЯ



ГЛАВНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Работники «Куроба-я»

Рури

Главная героиня. Для всего мира она красавица-ойран¹, каких не видел свет, однако втайне она руководит демоноборческим отрядом.

Цукаса

Работница в том же заведении, что и Рури. Третья по популярности в «Куроба-я».

О-Кики

Хозяйка заведения. По неизвестным каналам добывает заказы на изгнание демонов.

Эйдзиро

Младший из двух братьев-близнецов. Обладает куда более добрым нравом, чем старший. Вместе с Тоёдзиро создает защитные барьеры.

Тоёдзиро

Старший из двух братьев-близнецов, слуг в ученичестве. Вместе с Эйдзиро создает защитные барьеры.

Гондзо

Здоровяк, кормящий своими яствами все заведение. Раньше работал в рётэе². Орудует ваджрой³.

¹ Ойран (яп. 花魁) — куртизанки высокого ранга, умеющие развлекать гостей искусными выступлениями и интеллектуальной беседой. (*Здесь и далее — примеч. пер.*)

² Рётэй (яп. 料亭) — тип престижного традиционного ресторана, в котором гости сидят в отдельных помещениях и могут заказывать банкеты с приглашенными артистами.

³ Ваджра (яп. 金剛杵) — ритуальное и мифологическое оружие в индуизме и буддизме. (*Подробнее о др. видах оружия см. в глоссарии на с. 275.*)

Дзёкити

Слуга пленительной наружности. Укладывает волосы Рури. Во время охоты на демонов орудует посохом-сякудзё.

Духи

Сифо

Нэкомата¹, то есть призрачный кот с раздвоенным хвостом. Мастер в искусстве превращений.

Тёсукэ

Содэбики-кодзо, обвязывающий огромную голову платком.

Цуюха

Опрятная красавица и горная ведьма. Молодится.

О-Рэн

Дух старинной статуэтки в форме приносящего благополучие тануки.

Гася

Призрачный скелет, который частенько получает тумачок от Рури.

Абурабо

Абура-сумаси, принявший вид горного монаха-ямабуси. Управляет огнем. Увлекается сакеварением.

Эн

С виду обыкновенная черепаховая кошка. Однако она понимает человеческую речь и на самом-то деле...

Иллюстрации выполнены Нику Сацуки

¹ Подробнее о богах и магических созданиях см. на с. 277–285.

ПРЕФИКСЫ И ПОСТФИКСЫ

О- — это префикс, передающий вежливый оттенок, особенно часто добавляемый к женским именам, но иногда входящий также в состав других слов для выражения почтительного отношения к предмету.

Постфикс **-джа** обозначает театры.

Постфикс **-дзи** обозначает буддистские храмы.

Постфикс **-рю** обозначает названия стилей и направлений.

Постфиксы **-ся** и **-дзя** обозначают синтоистские святилища.

Постфикс **-э** значит «рисунок». Обозначение художественных стилей в живописи.

Постфикс **-я** — обозначение торгового дома, заведения; также — хозяев подобных мест, принадлежность к определенной династии профессионалов и др.



ПРОЛОГ

В морозном зимнем воздухе раздался стук деревянных колотушек: клак! клак! Они отмеряли полночь — час, когда закрывались главные ворота, но бессонную Ёсивару¹ по-прежнему окрашивали багряные блики от фонарей.

В этот день отмечали праздник в святилищах Инари² и все веселые и чайные³ дома молились о большом наваре. Под каждой крышей висели крупные фонари с именами тружениц, на алтарях подносили абураагэ. Тут и там красавицы томными голосами зазывали и брали за руки прохожих, которые, возможно, на самом-то деле просто шли на поклон в святилище Куросукэ-Инари. Не стихал радостный гогот и шум пирушек, бренчали сямисэны⁴.

¹ Ёсивара (яп. 吉原) — район в Эдо (ныне Токио), где легализована проституция. (Подробную историческую справку см. в разделах «Социально-политический контекст» и «Социальное устройство» на с. 217 и 223.)

² Инари (яп. 稲荷) — божество, отвечающее за изобилие. (Подробнее см. глоссарий на с. 282).

³ Под «чайным» домом (о-тяя; яп. お茶屋) в эпоху Эдо подразумевалось развлекательное заведение, предлагающее алкоголь и сексуальные услуги.

⁴ Сямисэн (яп. 三味線) — традиционный трехструнный инструмент, как правило обтянутый кошачьей или собачьей кожей. Считался инструментом «низкой» городской культуры: простонародного театра и веселых кварталов.

За суетой алой ночи со второго этажа борделя наблюдала одна женщина. В комнате спиной к окну сидел еще и мужчина, по всему видно — ее клиент. Он наливал сам себе подогретое саке.

— Жаль, мы не сходили в Куросукэ, — обратилась она к нему, выпуская изо рта белое облачко пара.

В святилище, расположенном на углу Второго квартала Кёмати, молились не только об успехе в делах, но украдкой еще и о любви. Местные жительницы очень почитали это место, несмотря на его скромный размер.

— На Хацуума¹-то? Меня уже в лавке заставили Инари поклониться, да так, что слышать о празднике больше не могу. Нет уж, не для того я сюда притащился, чтоб опять поклоны отбивать, — проворчал мужчина.

От гуляний за окном его явно воротило, и он опрокинул в рот очередную чарку саке.

Женщина оторвала взгляд от изукрашенной улицы и обернулась к собеседнику. Тот снова себе наливал.

— Дружок, не пора ли и меру знать? Вы сегодня многовато пьете.

Она опустила на колени рядом и положила холодные пальцы на тыльную сторону разгоряченной ладони, сжимающей чарку.

— Заткнись! — вдруг заорал мужчина и отпихнул ее.

Напиток выплеснулся на циновку, а куртизанка, тихо вскрикнув, повалилась на пол. Гость даже протя-

¹ Хацуума (яп. 初午) — праздник, отмечаемый во втором лунном месяце. (Подробнее о праздниках и японском календаре см. на с. 234.)

нул было руку, но тут же снова скривился, прищелкнул языком и вместо этого восполнил пролитое.

— Я, кстати, сегодня по пути видел местную ойран, — безразличным тоном и даже не глядя на упавшую бросил он.

Та молча поднялась и поправила прическу.

— Вот это я понимаю — женщина. В ней и лоск, и страсть... — И он предался воспоминаниям о пышной процессии. Его душа явно витала где угодно, только не здесь.

За окном запорошило — удивительно легко для этого месяца. В воздухе заплясали покрасневшие в сиянии бесчисленных фонарей снежинки.

— Выкупить ойран из большого дома стоит тысячу рё¹, — как ни в чем не бывало и даже с искоркой смеха в голосе сообщила ему женщина.

— Тысячу рё...

Тот задумался еще крепче. Видя, как переменялось его лицо, она чуть перевела дух.

В то время правил десятый сёгун из рода Токугава, Иэхару², и Ёсивара блистала в Эдо, будучи единственным увеселительным районом, существование которого признавало правительство. Каждую ночь три тысячи работниц принимали клиентов в самых разных заведениях, плотно притертых друг к другу и занимав-

¹ Рё (яп. 両) — мера веса, примерно равная 16,5 г, однако здесь имеется в виду номинал золотых монет. Тысяча рё — баснословная сумма денег. (Далее систему измерений см. в глоссах на с. 268.)

² Время правления Токугавы Иэхару (яп. 徳川家治) — 1760–1786 гг.

ших целых пять кварталов, однако только три из них могли по праву считаться «большими домами».

Лучшие из лучших куртизанок назывались ойран. Каждая из них отличалась редкой красотой, многогранными талантами, удивительным характером и волей — эти красавицы пленяли воображение всех мужчин в Эдо. Никого не удивляло, что даже за однуединственную ночь с такой исключительной женщиной большие дома требуют не меньше неслыханных пятидесяти рё. Ойран принимали у себя только настоящих богачей, а обычным обывателям такая птичка была не по средствам. Поговаривали, что освободить ее — то есть выкупить из заведения — стоило тысячу рё. От таких денег темнело перед глазами.

— Ну, если изловчиться, вполне подъемная сумма, — промолвил мужчина, не успела любовница с облегчением выдохнуть.

Она тут же воззрилась на него округлившимися глазами.

Огонек в вытянутом фонаре, который освещал комнату, вздрогнул. Клиент, однако, не удостоил женщину даже взглядом, только заулыбался собственным мыслям: «Если дела продолжат идти в гору, так, глядишь, и тысячу рё скопить — вопрос времени. А с такими деньжищами и первейшую ойран в Эдо выкупить — не пустые мечтания. Как, наверное, приятно держать дома такую жемчужину, и только для себя... Ха-ха, да я тогда в Ёсивару больше ни ногой».

Еще какое-то время он упивался мечтаниями, а потом проворчал, что как-то в комнате похолода-

ло, и заполз под одеяло. Хмель, видимо, брал свое, и мужчина тут же засопел.

Поначалу красавица просто уставилась в никуда. Ее глаза опустели, и она долго так сидела не шелохнувшись. Вдруг по щекам покатились слезы. Она всхлипнула, но бесшумно, чтобы не потревожить сон храпящего гостя, и тихо заплакала, крепко сжав рукава, которыми утирала лицо. Грудь сдавило, и чем отчаяннее она пыталась подавить нахлынувшие чувства, тем безудержнее струились по лицу капли.

Вдруг ее лоб пронзила боль. От неожиданности она сжала голову руками. Виски пульсировали. Ее бросило в жар. Кровь неистово разогналась по жилам. Куртизанка почувствовала, как ее охватывает что-то чужеродное, никак не подчиняющееся воле. Слезы утихли, она зажмурилась и попыталась успокоиться, однако зловещее превращение неумолимо терзало ее. Дыхание сбилось, и несчастная скорчилась на полу.

— Заткнись, а?

Женщина распахнула глаза. Мужчина лежал отвернувшись, и одеяло мерно поднималось и опускалось в такт его дыханию. Видимо, он просто бормотал во сне.

Ничего не выражающим взглядом красавица буравила его спину. Она все еще обливалась холодным потом, но боль ушла. По ледяной щеке прокатилась новая слеза.

Разрозненные снежинки невпопад засыпали земли Ёсивары, а в глазах и слезах женщины, будто отблеск фонарей, зажглись кровавые огоньки.



ГЛАВА 1

Послышались звуки сямисэна. Это играла «Су-гагаки», возвещая о том, что ночные заведения вновь открыли свои двери. Музыка плыла на волнах весеннего воздуха, зазывая гостей отведать чувственных удовольствий.

Через единственный вход в район — его главные ворота — устремились плотным потоком мужчины со всего Эдо. Кто заглядывал в любимые чайные домики, кто интересовался ценами сидящих за деревянными решетками девиц. Местные зазывалы не обращали внимания на откровенных бедняков, но мгновенно подмечали малейший интерес со стороны более состоятельных зрителей и тут же подскакивали, чтобы не дать их пылу угаснуть.

Кто-то собирался целыми компаниями, которые с местным путеводителем в руках шумно и весело продумывали планы на сегодняшний вечер. Кто-то — вроде самураев¹ и порочных священников — надвигал пониже на лицо плетеную соломенную шляпу и старался шагать как можно скорее. Точно птицы, слетевшиеся на сладкий цветочный аромат, через ворота один за другим просачивались мужчины.

¹ Самураи с XVI до середины XIX вв. считались элитой, и их появление в кварталах удовольствий порицалось, отчего они старались сохранять инкогнито.

— Тут всегда так привольно! Я слышал, за пределами Эдо жизнь сейчас совсем не медовая, но глянешь на Ёсивару — и не верится.

— Ага! Говорят, на севере народ уже селами мрет от голода. А тут еще и вулкан на Цугару взорвался!¹

Шли годы Тэммэй². Постоянные холода и наводнения губили посевы, страну потрясали беды одна ужаснее другой. Урожай не вызревал, а деревни так обнищали, что крестьянам приходилось питаться мертвечиной.

В довершение прочих несчастий на Цугару случилось извержение вулкана Иваки. От пепла, что окутал землю, померк солнечный свет. Люди в страхе перед гневом горных богов окончательно пришли в смятение.

— Там люди гибнут, а чиновники так до сих пор палец о палец не ударили. Уже сам император милостиво изволил выразить тревогу!

— Да как же, изволил он! Байки! Оно, конечно, может, и приятно, но даже сын Неба не посмеет и слова сказать сёгунату.

В те годы из императорской столицы доносилось много слухов о том, что аристократы, приближенные двора, недовольны бездействием военного правительства, которое не придумало, как обуздать голод.

¹ Цугару (яп. 津軽平野) — равнина на севере главного острова Японии, Хонсю. Речь идет об извержении вулкана Иваки в апреле 1783 г., усугубившем и без того неблагоприятный климат.

² Период с 1781 по 1789 гг.